

a gas leak but police now say they are linking it to the *attacks* in Barcelona and Gambrills. Britain's Prime Minister Theresa May addressed the House of Commons on Wednesday about Russia's nerve gas *attack*.

3. *To fire* — глагол, образованный от существительного *fire*. Лексическая единица была выявлена в следующих статьях: The rebels have *fired* their own shells at government-controlled areas of Damascus, causing dozens of casualties. The Pentagon has released videos of Tomahawks being *fired* from the USS Monterey.

4. *To wound* — глагол, образованный от существительного *a wound*. Лексическая единица была представлена в 3 статьях: As a result of the confrontation, two separatist militants were killed, one was *wounded* and seven were taken into custody. The ambassador was *wounded* in a bombing in the southern Afghan city of Kandaha. In conclusion, a lot of children and women being killed and *wounded*.

Заключение. Результаты исследования показали, что в материалах средств массовой информации наиболее частотной является вербализованная модель конверсии: количество конверсиров, образованных данным способом, составляет 120 лексических единиц. Менее продуктивной разновидностью конверсии, представленной 37 лексическими единицами, является субстантивация. Однако данный способ конверсии активно используется в заголовках текстов средств массовой информации. Возрастает тенденция образования конверсиров по модели N — V, когда глагол приобретает значение действия, для которого существительное предназначено в качестве инструмента или средства.

Список цитируемых источников

1. Арбекова, Т. И. Лексикология английского языка : практ. курс / Т. И. Арбекова. — М. : Высш. шк., 1977. — 240 с.
2. Бортничук, Е. Н. Словообразование в современном английском языке : учеб. пособие / Е. Н. Бортничук. — М. : Вища шк., 1988. — 264 с.

УДК 800

М. В. Жовнерик

Учреждение образования «Барановичский государственный университет», Барановичи

СПЕЦИФИКА ОБРАЗОВАНИЯ НОВОЙ ЛЕКСИКИ (НА МАТЕРИАЛЕ СОВРЕМЕННОГО АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА)

Введение. В любом языке мира лексика постоянно пополняется, обогащается, обновляется. Одни слова выходят из употребления, другие, наоборот, появляются, начинают активно использоваться носителями языка. Современный английский язык отличается большой способностью к образованию новых словарных единиц, причем подавляющее большинство новообразований создается посредством тех словообразовательных способов и средств, которыми располагает данный язык.

Актуальность данной работы заключается в необходимости изучения новой лексики как средства отражения изменений, происходящих в современной лингвистике под воздействием таких факторов, как компьютеризация, информатизация, а также раскрытия особенностей неологизма как языковой единицы, активно используемой для коммуникации.

Целью работы является определение ведущих способов образования неологизмов в английском языке.

Объектом исследования выступают новые лексические единицы, представленные в современном английском языке.

Предмет исследования составляют особенности образования неологизмов в современном английском языке.

Методы словообразовательного и компонентного анализа, а также метод сплошной выборки были использованы в ходе проведения исследования.

Основная часть. Главным признаком неологизма является абсолютная новизна слова для большинства носителей языка. Неологизмы — это слова, которые являются абсолютно новыми лексическими единицами для данного исторического периода. Такие слова еще не успели войти в активный словарный запас, поэтому могут быть не знакомыми определенной части населения [1, с. 246].

Слово находится в состоянии неологизма очень непродолжительное время. Как только слово начинает активно употребляться, оно теряет признак новизны, т. е. постепенно входит в лексическую систему языка в качестве общеупотребительного.

В ходе исследования ключевым критерием выступал отбор неологизмов, принадлежащих к категории имен существительных. Это связано с тем, что данная часть речи наиболее часто используется для номинации явлений и объектов, включая новые реалии, появляющиеся в результате развития социума, науки и техники.

Наиболее приоритетным способом образования новых существительных выступило сокращение. Из общего количества неологизмов, входящих в материал исследования, значительное их число (50 % от общего количества) было образовано при помощи данного способа словообразования.

Например, *briet* 'a diet that a bride uses to lose weight before her wedding day'. Данное слово сформировалось с помощью сокращения слов *bridal* и *diet*.

Charticle 'a news article that consists of a chart or similar graphic with a small amount of explanatory text'. Неологизм образован сокращением слов *chart* и *article*.

Celeblog 'a blog written by a celebrity; a blog devoted to a particular celebrity or to celebrity news and gossip'. Сокращение слова *celebrity* и добавление слова *blog* привело к образованию нового слова.

Лексическая единица *farmscraper* 'a high-rise building used for growing crops' создано при помощи сокращения слов *farm* и *skyscraper*.

Можно сделать вывод о том, что такой способ образования неологизмов, как сокращение, является наиболее частотным в силу своей простоты, так как сегодня проще сократить слово, нежели добавить или изменить в нем морфемы.

В ходе исследования было выявлено, что для создания неологизмов значим такой способ словообразования, как сложение. При помощи данного способа словообразования (без элементов сокращения основ) созданы 22,3 % проанализированных неологизмов в современном английском языке.

Например, *egoboo* 'recognition and praise for a task well done, particularly a task that is performed for free'. Сложение слов *ego* и *boo* привело к образованию указанного слова.

Meformer 'a social network user who posts updates that mostly deal with the user's activities, thoughts, and feelings'. Данная лексическая единица образована с помощью сложения слов *me* и *former*.

Так, 17,7 % от общего количества исследуемых неологизмов образованы путем суффиксации. Например, слово *bigature* 'a large-scale model of something' образовано при помощи суффикса *-ature*.

Chatterati 'the elite members of the chattering classes'. Неологизм образован при помощи суффикса *-ati*.

Для образования существительного *cocktailian* 'a person who is an expert at making cocktails; a master bartender' использован суффикс *-ian*.

Примечательно, что количественно менее представленными оказались неологизмы, образованные при помощи префиксов. В целом было выявлено 9,2 % лексических единиц, возникших таким образом.

Например, *de-extinction* 'the artificial recreation of a previously extinct species'. Данное слово образовано с помощью префикса *de-*.

Dejunk 'to simplify; to tidy up a room, closet, office or other area by removing unneeded or unwanted items'. К слову *junk* добавляем префикс *de-* и получаем указанный неологизм.

Префикс *semi-* и слово *somnia* позволяют образовать неологизм *semisomnia* 'mild but chronic exhaustion caused by poor sleep habits'.

Примечательно, что лишь один неологизм, входящий в выборку, был образован при помощи аббревиации: *CAPTCHA* 'a computer-generated test that humans can pass but computer programs cannot'.

Заключение. В формировании новых слов отмечены различные способы образования. Наиболее частотными и значимыми являются сокращение и сложение. Данный факт, вероятно, связан с тем, что указанные способы словообразования относятся к наиболее удобным для носителей языка.

Список цитируемых источников

1. Гальперин, И. Р. Очерки по стилистике английского языка / И. Р. Гальперин. — М. : Изд-во лит. на иностр. яз., 1958. — 459 с.

УДК 821.111:821.163.3:82.343

Я. В. Ковальчук, К. В. Просянюк

Учреждение образования «Барановичский государственный университет», Барановичи

ЭТИМОЛОГИЧЕСКИЕ ПРОБЛЕМЫ ПЕРЕВОДА БЕЛОРУССКОЙ ЛИТЕРАТУРНОЙ СКАЗКИ НА АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК

Введение. Чтобы переводить с иностранного языка, нужны две предпосылки, каждая из которых необходима: выучить этот иностранный язык и изучить (систематически) этнографию коллектива (*communaute*), пользующегося этим языком. Не может быть полноценного перевода, если не удовлетворены оба условия (Ж. Мунен) [1, с. 17].

Перевод — важное вспомогательное средство, которое обеспечивает выполнение языком его функции общения, когда люди выражают свои мысли на разных языках. Таким образом, справедливо трактовать перевод как акт межкультурной коммуникации (А. Д. Швейцер, 1973) [2, с. 4].